

## CUPRINS

## ALOCUȚIUNI ÎN PLEN

✓Andrei GALBEN. <i>Discurs</i> .....	6
Zhongkui LIU. <i>Speech</i> .....	10

## CULTURĂ ȘI FILOSOFIE

Luminița BĂLAN. <i>The Confucian Conception of the Ideal State – Past and Present</i> .....	12
Gaonian HAN 中国文化起源的多元性 .....	17
Gaonian HAN. <i>On the Diversity of origins of Chinese Culture</i> .....	18
Dorina KHALIL-BUTUCIOU. <i>Fețele și măștile poveștilor chinezești în spectacolul „Ploița”</i> .....	19
✓Ludmila LAZĂR. <i>Relevanța eticii chineze în contextul globalizării</i> .....	24
Efstratia OKTAPODA. <i>China Fascinating and Potentially Clouded. The Chinese Mirage in the XXI<sup>st</sup> Century. Towards a New Myth in the Era of Globalization?</i> .....	29
✓Elena PRUS, Cezar SECRIERU. <i>Pictura chineză, o po(i)etică a sensurilor simbolice</i> .....	36
Ruslan SEVCENCO. <i>Colaborări culturale moldo-chineze (1956-1960)</i> .....	42
Shu TIAN “和” 与中国文化的包容性 .....	46
Shu TIAN. <i>«He» and the Inclusiveness of Chinese Culture</i> .....	48
Violeta TIPA. <i>Valorificarea tradițiilor în filmul de animație chinez</i> .....	51
✓Victor UNTILĂ. <i>Filosofia (in)diferențelor culturale și noul modus vivendi</i> .....	57
Jianjiang WANG 从审美形态看中华文化的特性 .....	64
Jianjiang WANG. <i>On Chinese Cultural Specific Property from the View of Aesthetic Form</i> .....	66

## STUDII COMPARATIVE, TRADUCERE ȘI TERMINOLOGIE

Maria ALEXE. <i>Chinese Reflexion on Romanian Culture</i> .....	70
✓Victor BORȘEVICI. <i>Занад и Восток: дискурс цивилизации</i> .....	76
✓Zinaida CAMENEV. <i>The Most Spread Editions of Confucius's Analects Translated into English</i> .....	89
Josefina CUȘNIR. <i>The Concept of Aesthetic Sense as a Tool of Comparative Research: Case Study of Pu Songling's and M. Bulgakov's Texts</i> .....	93
✓Ion MANOLI. <i>Mic glosar de termeni și cuvinte-cheie utilizați în „Analectele” lui Confucius: de la „esență, rădăcină” (BĒN) până la „a merge pe urmele cuiva, a urma”(YHUÏ)</i> .....	97
✓Tatiana PODOLIUC. <i>The Beginning of Translation Science in China</i> .....	104
✓Zinaida RADU, Lilia STRUGARI. <i>Dimensiunea pedagogică în traducerea din China</i> .....	112
Timofei ROȘCA. <i>Tangente structurale în poezia chineză și cea basarabeană: între originar și globalizare</i> .....	117
✓Inga STOIANOVA. <i>The Concept of “Woman” in Chinese, English, Romanian and Russian Paremyology</i> .....	123

## LINGVISTICĂ, LITERATURĂ ȘI COMUNICARE

Natalia AZMANOVA. <i>Cultural Impact Into Language Development</i> .....	132
✓Margarita DAVER. <i>Contemporary Globalization and New Technologies of Language Learning in China</i> .....	135
Valentina ENACHI. <i>Rafinamentul și eleganța comunicării chineze</i> .....	138

<b>Victoria FONARI.</b> <i>Păianjenișul – conexiunea simbolică dintre www și 网</i> .....	141
<b>Maria ABRAMCIUC.</b> <i>Lectura ca forță transformatoare în romanul «Balzac și micuța croitoreasă chineză» de Dai Sijie</i> .....	147
<b>Valentina ENCIU.</b> <i>Confucius – primul autor de literatură în lumea chineză</i> .....	151
<b>Ana GHILAȘ.</b> <i>Cultura și spiritualitatea chineză în viziunea artistică a Juliei Kristeva</i> .....	156
<b>Dragoș VICOL.</b> <i>Sapienta literaturii chineze din perspectiva categoriilor estetice ale grotescului, comicului și umoristicului</i> .....	161
<b>Diana VRABIE.</b> <i>Imaginea Chinei în „Jurnal de călătorie în China” de Nicolae Milescu Spătarul</i> .....	165

## RECENZII

<b>Luminița BĂLAN.</b> <i>The First International Scientific Conference at Confucius Institute in Chișinău</i> .....	170
<b>Ruslan ȘEVCENCO.</b> <i>Relațiile culturale moldo-chineze în ascensiune</i> .....	174